

にほんごコースちょうりょくきょうてい

日语新闻听力教程

编著 孙成岗

审校 卞铁坚

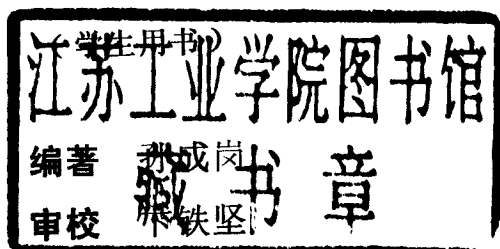
李国臣

(A)



解放军外语学院音像出版社

日语新闻听力教程(A)



李国臣

解放军外语学院音像出版社

前 言

在信息爆炸时代的今天，新闻广播是信息群的巨大载体。对外语学习者来说，收听对象国的新闻广播，不仅能从中获得大量信息，而且也是提高听力的重要手段。因此，许多外语院校已将新闻广播引入听力课堂，并将听懂对象国的新闻广播作为衡量听解能力的重要指标之一。

本书不同于以往的任何听力教材，它有如下三个显著特点。

一、原汁原味的广播录音

本书的录音直接收录于 NHK 国际广播，避免了一般语言学习带故意放慢语速的弊病，能使学习者尽快适应日本人讲话的语速语调。

二、科学合理的教材体系

本书从 1989 年至 1993 年收录的大量新闻录音中，精选出 130 余条新闻，每条新闻均具有一定的典型性，按政治、军事、经济、社会类的顺序进行编排，由简到繁，便于学习。题材多，内容广，基本覆盖了新闻广播的常见题材。

三、便于自学的辅导材料

本书共 34 课，每课有 4 条新闻（个别为 3 条），逐条配有单词注释与听解练习。每课后面还附有补充练习。在教师用书中，配有新闻抄稿、译文、重要注释与练习答案等，便于自学。

本书的内容与使用方法，另有具体说明，请读者注意阅读。

本书旨在帮助广大日语学习者在较短的时间内尽快适应日本人讲话的语音语速，熟悉新闻广播的一般规律，扩大时事词汇量，提高听解能力，以期达到迅速提高听力的目的。本书可供大学三、四年级的学生以及具有同等水平的自学者使用，也可供广大教师在听力教学时参考。一般说来，学完本教材后，就能基本听懂NHK广播中的常见新闻。

学院院长卞铁坚教授对本书的编写给予了极大的关心，除校审全书外，还亲自为本书定了书名。另外在编写与出版过程中，还得到了张宏禄、程东元、姚新宏、吴宏等同志的帮助，在此，对他们付出的辛劳，表示衷心的感谢！

编 者

1994年6月

教材的使用方法及注意事项

一、教材概况

本书由学生用书(A)与教师用书(B)组成,有4盒广播录音。学生用书共34课,每课即为一种题材,一般由4条新闻组成。逐条配有单词注释与听解练习。练习形式有填空、判断正误、选择、填表、回答问题等。每条新闻后至少配有两种以上练习形式。另外每课后均有补充练习,形式有同音异义词注汉字,词组的中日互译等,旨在消除日语中同音异义词多造成的听解障碍以及巩固所学内容。教师用书由新闻抄稿、新闻译文、重要注释与练习答案组成。其中重要注释主要介绍本课新闻中出现的重要国际组织、重大事件、重要事项等,以期扩大视野、增加背景知识、提高学习兴趣。

4盒录音磁带的音源均来自于广播,既有男声亦有女声。在编排录音时,为了突出新闻广播的特点,每条新闻之间留的空隙不象一般语言学习带那么大,便于学习者将学过的内容串起来听,增强广播实感。另外,为了提高学习者抗电波干扰的能力,特意选了3、4条电波干扰比较大的新闻录音(如第1课第3条)。

二、使用方法

如何通过本教材迅速提高能力,编者提出如下一些看法,以供学习者参考。

第一,必须对新闻广播的规律有所了解。新闻广播的首句叫“新闻导语”,一般先将整个新闻的大体意思说一遍,然

后再详细叙述事情的发展经过与结果。而且某些重要新闻在叙述阶段还要重复“导语”的内容。要想迅速把握大意，抓住首句是关键。因此学习者一定要用心听好第一句。教材编写时也突出了这一点，教材中每一条新闻的第一道练习，就是将新闻导语（即首句）中的某些重要词汇去掉，要求学习者做填空练习。然后再通过判断正误或多项选择掌握中心内容，最后通过填表、回答问题等形式的练习掌握细节。

第二、层次不同，学习方法也应不同。初学者或日语水平尚不是很高的人，只能听懂个别的词，不能由点（词）及面（大意），这是正常的。可以先阅读教师用书中的新闻抄稿，或者跟录音朗读，甚至可以先阅读新闻抄稿与新闻译文，理解其意思后再听录音、做练习。但应尽量缩短这一过程，逐渐摆脱对文字的依赖，真正落实到听的能力的培养上来，而对大学本科三、四年级或具有同等水平的学习者来说，编者则坚决反对先看文字后听录音（即先视后听）。一般说来，听力材料的难度均低于同期所学的精读材料，如果先视后听，则不是听懂而是看懂的，于听力的培养不利。程度较高的学习者，应该在3遍录音放完后，将所有听解练习基本做完。在放录音时，中途不能停止，必须一气放完。因此学习者必须事先预习，记熟生词，对需要回答的问题要胸中有数，才能应付自如。练习中，个别问题需要答的部分较长，（如第13课中的部分题），这是为一些程度较高的学习者准备的，旨在提高快速记忆与复述能力。一般学习者可将有关部分的录音放若干遍后再答题。听三遍录音做完听解练习后，最好能将新闻抄录下来，与新闻抄稿相比较来检查一下是否有听错的地方。然后将其译成汉语，通过翻译这种与

两种语言打交道的复杂思维活动，来准确把握新闻的内容，以便在今后听到相同题材的新闻时能迅速用流利的汉语表达出来，从而达到巩固听力的目的。

第三、拓宽知识面，以“旧”学“新”

要想练就一套听新闻的娴熟本领，还必须拓宽知识面，除需了解一些国名、地名、人名之外，还必须具备一定的时事知识，另外，还应经常收听NHK广播，通过本书中的“旧”闻来学习“新”闻，旧闻为精听，新闻为泛听，精泛结合，以旧学新，坚持不懈，最后到达一听即懂，游刃有余的听力自由王国。

编者

1994年6月

目 次

第 一 課	訪問	1
第 二 課	会談	10
第 三 課	外交	24
第 四 課	選挙	34
第 五 課	集会とデモ	44
第 六 課	国連の活動	56
第 七 課	春闘	66
第 八 課	防衛	74
第 九 課	戦争と武力衝突	81
第 十 課	景気	91
第 十 一 課	倒産	100
第 十 二 課	経常収支	106
第 十 三 課	予算	116
第 十 四 課	消費者物価	129
第 十 五 課	円相場と株価	138
第 十 六 課	花便り	148
第 十 七 課	天気	154
第 十 八 課	環境保護	163
第 十 九 課	地価・住宅問題	173
第 二 十 課	交通事故	182
第 二 十 一 課	海上事故	192
第 二 十 二 課	空中事故	199

第二十三課	交通と航空の安全対策	207
第二十四課	原発及び故障	217
第二十五課	地震	224
第二十六課	火災	234
第二十七課	殺人事件	241
第二十八課	入学試験	251
第二十九課	就職	258
第三十課	高齢化社会	267
第三十一課	生体肝移植	276
第三十二課	人工衛星と宇宙飛行	283
第三十三課	スポーツ大会	291
第三十四課	野球・相撲	300

第一課 訪 問

(一)

単語の注釈

- ① ヤコブレフ 雅克布列夫（前苏共中央政治局委員，
分管意识形态）
- ② ゴルバチョフ 戈尔巴乔夫（前苏共总书记，后任总
统，91年8.19事件后不久辞职）
- ③ 安倍（あべ） 安倍晋太郎（曾任竹下内阁外相，1992
年去世）
- ④ 協議（きょうぎ） 协商，磋商

練 習

一、テープを聞いて、（ ）に言葉を入れなさい。

ソビエトのヤコブレフ（ ）は今日自由民主党
の安倍元（ ）と会談しました。

二、つぎの文はテープの内容と合ったら○，合わなかった
ら×をつけなさい。

- ① 来月予定されていたソビエト訪問の自民党代表団の
団長は安倍晋太郎である。
- ② ヤコブレフの話によると，自民党代表団のソビエト
訪問の時機を来年1月に延期してもらうのは来月中旬

からソビエト人民議会が開かれるためだということである。

- ③ 安倍氏はソビエトの提案に強く反対した。
- ④ 自民党代表団のソビエト訪問の具体的なスケジュールはまだ明らかになっていない。

(二)

単語の注釈

- ① 公賓(こうひん) 政府正式邀请的外宾, 国宾
- ② 博多(はかた) 博多(地名)
- ③ 奥田(おくだ) 奥田(姓)
- ④ 桑原(くわはら) 桑原(姓)
- ⑤ 末吉(すえよし) 末吉(姓)
- ⑥ 山口経済連合会(やまぐちけいざいれんごうかい)
山口经济联合会
- ⑦ 関係者(かんけいしゃ) 有关人士
- ⑧ 切望(せつぼう) 渴望
- ⑨ 総領事館(そうりょうじかん) 总领事馆
- ⑩ 特別機(とくべつき) 专机

練習

一、テープを聞いて、()にことばを入れなさい。

()として日本を訪れている中国の李鵬()は今日夕方()を訪れ、歓迎

の()に出席しました。

一、つぎの文はテープの内容と合ったら○，合わなかったら×をつけなさい。

- ① 李鵬首相は今日6時すぎ博多駅に到着した。
- ② 李鵬首相は到着のあと，奥田知事が主催した歓迎の晩餐会にのぞんだ。
- ③ 晩餐会で，奥田知事と銭外相はそれぞれ挨拶をした。
- ④ 李鵬首相はあす予定どおり，中国民航で帰国することになっている。

三、つぎの質問に答えなさい。

- ① 歓迎の晩餐会に出席した人はどのぐらいいますか。
- ② 奥田知事の歓迎の挨拶の内容はなんですか。
- ③ 奥田知事の挨拶に対して，銭外相はどのように述べていましたか。

(三)

単語の注釈

- ① アセアン〔ASEAN〕 东南亚各国联盟，简称“东盟”
- ② 歴訪（れきほう） 遍訪，历訪
- ③ 海部（かいふ） 指海部俊树（原日本首相）
- ④ ブルネイ〔Brunei〕 文莱（地名）
- ⑤ タイ〔Thailand〕 泰国（国名）
- ⑥ クーデター 政变
- ⑦ チャチャイ 差猜（人名）
- ⑧ アナン 阿南（人名）
- ⑨ 公約（こうやく） 许诺，诺言
- ⑩ 民政移管（みんせいいかん） 移交文官管理，还政于民
- ⑪ 包括的（ほうかつてき） 一揽子，总结的
- ⑫ カンボジア〔Cambodia〕 柬埔寨（国名）

練 習

一、テープを聞いて、（ ）にことばを入れなさい。

アセアン（ ）各国を歴訪している（ ）
総理大臣は30日ブルネイを立ち、（ ）
の訪問国（ ）を訪れます。

二、つぎの文はテープの内容と合ったら○，合わなかったら×をつけなさい。

- ① タイは今年2月アナン首相による政権が生れた。
- ② 海部総理大臣は30日午後アナン首相と会談を行った。
- ③ 30日の会談は日本とタイとの初めての首脳会談である。
- ④ 軍事クーデターで倒れた政権はチャチャイ政権である。

三、つぎの質問に答えなさい。

- ① 今度の会談で海部総理大臣はどんなことを確認する予定ですか。またどんな方針を表明する予定ですか。

- ② 海部総理大臣の今度のタイ訪問の大きなテーマは何ですか。

(四)

単語の注釈

- ① 閣議(かくぎ) 内閣会议
- ② 来日(らいにち) 来日本
- ③ 要人(ようじん) 要人, 重要人物
- ④ 平成(へいせい) 平成(年号)
- ⑤ 両陛下(りょうへいか) 两陛下
- ⑥ 宮沢(みやざわ) 指宫泽喜一(前日本首相)

- ⑦ 軍縮（ぐんしゅく） 裁軍
- ⑧ 人権（じんけん） 人权
- ⑧ 改革開放（かいかくかいほう） 改革开放

練 習

一、テープを聞いて、（ ）にことばを入れなさい。

中国共産党の江沢民（ ）が（ ）から日本を訪れることが6日の閣議で（ ）に決まりました。

二、つぎの文はテープの内容と合ったら○，合わなかったら×をつけなさい。

- ① 中日両国が国交正常化してから，今年の9月で，ちょうど20周年になる。
- ② 江総書記は在日中，天皇皇后の主催される昼食会に出席するのをはじめ，宮沢総理大臣と会談を行う予定である。
- ③ 会談の中心は軍縮問題や人権問題，国際問題などである。
- ④ 会談の中で，中国側は日本の中国の改革開放路線に対する支援を引きつづき求めるものとみられる。

補足練習

一、次の平仮名を漢字になおして、（ ）に書きなさい。

① せいじ

- A ()の香炉
B ()は血を流さない戦争であり、戦争
は血を流す()である
C 広大な宮殿の跡は()のことを偲ばせ
るものがある

② かんじ

- A 寒さで()がなくなる
B 忘年会の()を引き受ける
C ()制限を唱える
D 肺病が()した

③ じき

- A ()の総選挙には立候補する
B 花の咲く()になる
C 今が絶好の()だ
D ()カード

④ きょうぎ

- A 充分の()の上で決める
B ()に解釈する
C キリスト教の()
D ()大会

⑤ かいせつ

- A 時事問題について()する
B 支店を()する

⑥ いんしょう

- A ()を押す

B 彼の話は実に()的だ

⑦ こうやく

A ()では証拠にならない

B 選挙の()を実行に移す

C こうなっては()貼りじゃ追いつかない

⑧ ようじん

A 政府の()と会談する

B ()に怪我なし

⑨ じんけん

A 基本的()

B 予算の60%を()費に当てる

⑩ しじ

A 国民の()をかちとる

B ()の齢を数える

C ()と公事を混同させてはいけない

D 各省庁に()する

二、つぎのことばを中国語に訳しなさい。

① 具体的な日程を協議する

② 交流の窓口として重要な役割を果たす

③ ○○が主催する晩餐会に出席した

④ 歓迎の挨拶を述べる